



## Bilan d'activités 2018

### Programme prévisionnel d'activités 2019

#### Le cadre de la politique linguistique de l'OPLB

- **Le Projet de Politique Linguistique : « Un objectif central : des locuteurs complets. Un cœur de cible : les jeunes générations »**
  - le document stratégique de la politique publique linguistique en faveur de la langue basque conduite par l'OPLB, adopté le 26 décembre 2006
  - douze enjeux majeurs regroupés en trois familles :
    - **La transmission de la langue** par la transmission familiale, l'accueil de la petite enfance et l'enseignement
    - **L'usage de la langue** dans les médias les loisirs, l'édition la vie sociale, la toponymie
    - **Les domaines transverses** : apprentissage du basque par les adultes, qualité de la langue, recherche sur la langue, motivation
- **Le Projet stratégique 2018-2022**
  - adopté par l'Assemblée générale de l'OPLB du 19 octobre 2018, il fixe la stratégie de l'OPLB pour la période 2018-2022
  - il s'inscrit dans la continuité du Projet de Politique Linguistique dont il réaffirme l'objectif central et le cœur de cible, ainsi que les principes de mise en œuvre :
    - politique volontariste
    - respect de la libre adhésion des acteurs et du volontariat des locuteurs
    - inscription dans le cadre légal en vigueur
    - mise en cohérence des politiques : prise en compte de la politique linguistique dans les politiques sectorielles
- tout en tenant compte du nouveau contexte de la politique linguistique :
  - la loi Notre qui officialise la compétence « promotion des langues régionales » et confirme qu'il s'agit d'une compétence partagée
  - le Contrat territorial Pays Basque 2015-2020, où les signataires s'engagent à se responsabiliser en mettant en œuvre une politique linguistique dans leurs domaines respectifs de compétence
  - les recommandations du rapport d'évaluation de l'OPLB de 2016
  - les résultats de l'enquête sociolinguistique de 2016
  - la création de la Communauté d'Agglomération Pays Basque et l'adoption par le Conseil communautaire du 23 juin 2018 de la « Politique linguistique de la Communauté d'Agglomération Pays Basque en faveur de la langue basque »
- il définit le périmètre d'intervention de l'OPLB, domaine par domaine, en prenant en compte les trois familles d'enjeux de la politique linguistique :
  - développer la transmission de la langue basque par l'enseignement, l'accueil des jeunes enfants, la transmission familiale et l'apprentissage par les adultes d'initiative personnelle
  - développer l'usage de la langue basque : séjours, activités sportives, édition, médias-numérique, opérateurs de la vie sociale
  - structurer parallèlement les domaines transverses et fonctions supports conditionnant la réussite des enjeux de la transmission et de l'usage de la langue : formation professionnelle à la langue basque, certification du niveau de langue basque, validation et ressources linguistiques, appui aux opérateurs privés de l'action linguistique, coopération transfrontalière, évaluation et suivi des politiques, communication-sensibilisation

**1/ Développer la transmission de la langue****• Enseignement**

- Mise en œuvre avec l'Education nationale du programme de travail 2017-2018 adopté par l'Assemblée générale de l'OPLB le 19 octobre 2017, dans les différents domaines :
  - Volet 1. Développement de l'offre d'enseignement en langue basque :
    - Enseignement de 1<sup>er</sup> degré :
      - Examens de faisabilité de l'ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue : écoles publiques d'Ustaritz Idekia et RPI Armendaritz/Méharin
      - Ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue : écoles publiques d'Ustaritz Idekia et RPI Armendaritz/Méharin
    - Enseignement de 2<sup>nd</sup> degré :
      - Ouverture d'une section bilingue au collège privé confessionnel St-François de Mauléon
    - Enseignement technologique, professionnel et agricole :
      - Enseignement professionnel : ouverture d'une 1<sup>ère</sup> Services de proximité et vie locale (SPVL) et d'une 1<sup>ère</sup> Commerce au lycée Bernat Etxepare de Bayonne, dans la continuité des 2<sup>ndes</sup> ouvertes en 2017
  - Volet 2. Structuration qualitative des enseignements en langue basque :
    - Evaluation du niveau de langue basque pour les élèves des filières bilingues :
      - CM2 (niveau A2 du CECRL) : mise en œuvre des évaluations
      - 3<sup>ème</sup> (niveau B1/B2 du CECRL) : mise en place des évaluations dans tous les collèges bilingues, et délivrance d'une attestation de niveau B2 ou B1, selon le niveau atteint, pour tous les élèves
    - Dispositif temporaire de délivrance d'attestation de suivi d'un cursus bilingue : délivrance par le rectorat en fin d'année scolaire, à chaque élève issu des différentes sections bilingues et ayant obtenu son

**1/ Développer la transmission de la langue****• Enseignement**

- Mise en œuvre avec l'Education nationale du programme de travail 2018-2019 adopté par l'Assemblée générale de l'OPLB le 19 décembre 2018, dans les différents domaines :
  - Volet 1. Développement de l'offre d'enseignement en langue basque :
    - Enseignement de 1<sup>er</sup> degré :
      - Examens de faisabilité de l'ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue :
        - écoles publiques : RPI Domezain/Arbouet/Arberats/Etcharry, un site Bayonne rive droite à définir
        - écoles privées confessionnelles : sites à définir avec la DDEC
    - Enseignement de 2<sup>nd</sup> degré :
      - Etude de faisabilité de l'ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue :
        - enseignement public : pas de site à l'étude en 2018-19
        - enseignement privé confessionnel : sites à définir avec la DDEC
    - Enseignement technologique, professionnel et agricole :
      - Poursuite des travaux engagés pour étudier la faisabilité de la mise en place de sections bilingues en réponse aux besoins repérés.
  - Volet 2. Structuration qualitative des enseignements en langue basque :
    - Evaluation du niveau de langue basque pour les élèves des filières bilingues :
      - CM2 (niveau A2 du CECRL) : mise en œuvre des évaluations
      - 3<sup>ème</sup> (niveau B1/B2 du CECRL) : mise en œuvre des évaluations et délivrance d'une attestation de niveau B2 ou B1, selon le niveau atteint, pour tous les élèves
      - Fin de lycée : conception d'une nouvelle certification B2 dans le cadre du dispositif de certification Universités/OPLB et expérimentation avec un échantillon de lycéens
    - Dispositif temporaire de délivrance d'attestation de suivi d'un cursus

## Bilan d'activités 2018...

Baccalauréat, d'une attestation de suivi d'un cursus bilingue ou immersif

- Formation des enseignants du 1<sup>er</sup> degré :
  - Formation initiale : augmentation de 24 à 48 heures par semestre du volume horaire de la formation spécifique en langue basque assurée par le DIEB en master MEEF 1<sup>er</sup> degré pour une meilleure prise en compte de la dimension « enseignement de la langue basque et des pratiques bilingues » dans la formation initiale des futurs professeurs des écoles
  - Formation continue : mise en place de 9 animations pédagogiques et d'un stage de 2,5 jours centrés sur les problématiques de l'enseignement bilingue
- Document d'orientation pour l'organisation des enseignements dans les établissements bilingues du 1<sup>er</sup> degré :
  - Travaux d'adaptation du document d'orientation à destination des équipes enseignantes
- Concertation Education nationale / OPLB relative aux mesures de carte scolaire de la rentrée 2018 de l'enseignement public du 1<sup>er</sup> degré
- Expérimentations pédagogiques avec augmentation du nombre d'heures d'enseignement en basque dans les sections bilingues du 1<sup>er</sup> degré :
  - Accompagnement des équipes pédagogiques ayant des projets d'expérimentation ou d'extension :
    - étude de faisabilité de mise en place d'une expérimentation basée sur un temps d'enseignement entièrement en langue basque en PS et MS à l'école publique d'Urrugne bourg
    - étude de faisabilité de l'extension à la GS de l'expérimentation en cours en PS et MS d'un enseignement entièrement en langue basque à l'école maternelle publique de Guéthary et dans les écoles privées confessionnelles Donostei de Saint-Etienne-de-Baïgorry, Ste Thérèse d'Hasparren et Ste Marie de Saint-Jean-Pied-de-Port
  - Mise en place à la rentrée 2018 de l'expérimentation à l'école publique d'Urrugne bourg et extension à la GS de l'expérimentation à l'école publique de Guéthary et dans les écoles privées confessionnelles Donostei de Saint-Etienne-de-Baïgorry, Ste

## ... Programme d'activités 2019

bilingue : délivrance par le rectorat en fin d'année scolaire à chaque élève issu des différentes sections bilingues et ayant obtenu son diplôme (Baccalauréat ou autre), d'une attestation de suivi d'un cursus bilingue ou immersif

- Formation des enseignants :
  - Formation initiale : sollicitation du ministère pour une meilleure prise en compte des spécificités liées à l'enseignement bilingue dans le cadre de la réforme à venir de la formation initiale des enseignants
  - Formation continue : sollicitation du ministère pour adaptation à destination des enseignants de et en langue basque, dans les contenus du plan national de mobilisation des fondamentaux, de la partie concernant l'enseignement du français
- Document d'orientation pour l'organisation des enseignements dans les établissements bilingues du 1<sup>er</sup> degré :
  - Finalisation des travaux d'adaptation du document d'orientation et diffusion dans les écoles après validation par l'Inspection académique
  - Adaptation du document « grand public » au regard des nouveaux rythmes scolaires et des nouvelles pratiques pédagogiques (expérimentations), et diffusion auprès des élus, des parents...
- Concertation Education nationale / OPLB relative aux mesures de carte scolaire de la rentrée 2019 de l'enseignement public du 1<sup>er</sup> degré
- Expérimentations pédagogiques avec augmentation du nombre d'heures d'enseignement en basque dans les sections bilingues du 1<sup>er</sup> degré :
  - Accompagnement des équipes pédagogiques ayant des projets d'expérimentation ou d'extension :
    - étude de faisabilité de mise en place d'une expérimentation dans les écoles publiques d'Irissarry, Saint-Martin-d'Arrossa, Anglet-Herriot et Ainhoa, et à l'école privée confessionnelle St-Michel d'Ossès
  - Poursuite de l'évaluation comparée des 2 groupes de 35 élèves des élèves sur les compétences en français et en mathématiques au CP (évaluations nationales)
  - Elargissement de l'évaluation en fin de GS à l'ensemble des élèves

## Bilan d'activités 2018...

- Thérèse d'Hasparren et Ste Marie de Saint-Jean-Pied-de-Port
- Définition et passation d'un protocole d'évaluation comparée de langue basque en fin de GS entre des élèves scolarisés à parité horaire et des élèves scolarisés entièrement en langue basque durant les 3 années de maternelle (2 groupes de 35 élèves de l'enseignement public concernés)
  - Convention Education nationale/Seaska/OPLB :
    - Mise en œuvre de la convention 2015-2018
    - Engagement des travaux d'évaluation de la convention 2015-2018
  - Consolidation de l'enseignement bilingue dans le secondaire par l'augmentation des disciplines dispensées en langue basque :
    - Veille permanente pour repérage des enseignants du secondaire bascophones et disposés à enseigner leur discipline en basque, évaluation permanente des niveaux de langue des enseignants repérés, et organisation éventuelle de sessions de formation (IPR Langue basque du Rectorat)
    - Etudes de faisabilité avec les chefs d'établissements concernés
    - Mise en place à la rentrée scolaire 2018 de 2 nouvelles disciplines enseignées en langue basque dans l'enseignement public :
      - Arts plastiques en 6<sup>ème</sup> au collège Albert Camus de Bayonne
      - Sciences physiques en 6<sup>ème</sup> au collège Albert Camus de Bayonne
  - Amélioration des taux d'entrée et de continuité dans l'enseignement bilingue :
    - Diffusion aux nouveaux parents de 2450 exemplaires d'un pack de sensibilisation à la transmission de la langue basque (cf. transmission familiale) comprenant notamment un livret de présentation des différents modèles d'enseignement de et en langue basque, ainsi qu'une liste des établissements scolaires proposant cet enseignement dans chaque secteur et filière
    - Organisation de 4 réunions dans les secteurs de collèges publics de Cambo et Hasparren (3 à Cambo et 1 à Hasparren) à destination des élèves et parents d'élèves bilingues de CM1 et CM2, en partenariat avec l'Education nationale, les chefs d'établissement et les associations de parents d'élèves, afin de sensibiliser les parents et élèves à la poursuite de scolarisation en filière bilingue français-basque au collège

## ... Programme d'activités 2019

- scolarisés dans les expérimentations pédagogiques de l'enseignement public et privé confessionnel
- Suivi des cohortes de la maternelle à la 6<sup>ème</sup> des élèves ayant bénéficié d'un enseignement renforcé en langue basque en maternelle : définition des modalités et mise en place du suivi
  - Convention Education nationale/Seaska/OPLB :
    - Finalisation de l'évaluation de la convention 2015-2018 et définition concertée de la nouvelle convention
    - Signature et mise en œuvre de la nouvelle convention
  - Consolidation de l'enseignement bilingue dans le secondaire par l'augmentation des disciplines dispensées en langue basque :
    - Veille permanente pour repérage des enseignants du secondaire bascophones et disposés à enseigner leur discipline en basque, évaluation des niveaux de langue des enseignants repérés, et organisation éventuelle de sessions de formation (IPR Langue basque du Rectorat)
    - Etudes de faisabilité avec les chefs d'établissements concernés
    - Sollicitation du ministère pour :
      - l'élargissement du CAPES de basque à d'autres matières
      - l'inscription des enseignements en langue basque dans la liste des postes spécifiques nationaux du mouvement national à gestion déconcentrée, à l'instar des enseignements en langue corse et bretonne
      - l'inscription dans les textes de la réforme du baccalauréat des possibilités et modalités de présentation des épreuves écrites et/ou orales en langue basque
  - Amélioration des taux d'entrée et de continuité dans l'enseignement bilingue :
    - Diffusion aux nouveaux parents de la CAPB d'un pack de sensibilisation à la transmission de la langue basque (cf. transmission familiale) comprenant notamment un livret de présentation des différents modèles d'enseignement de et en langue basque, ainsi qu'une liste des établissements scolaires proposant cet enseignement dans chaque secteur et filière
    - Organisation de 4 réunions dans les secteurs de collèges publics de Cambo et Hasparren (3 à Cambo et 1 à Hasparren) à destination des élèves et parents d'élèves bilingues de CM1 et CM2, en

## Bilan d'activités 2018...

- Dispositifs visant l'accroissement de la ressource enseignante en langue basque :
  - Formation des enseignants du public :
    - Mise en œuvre de la convention cadre 2016-2018 Education nationale / Université de Bordeaux / Université de Bordeaux Montaigne / Université de Pau et des Pays de l'Adour / OPLB relative à la formation des enseignants ou futurs enseignants se destinant à l'enseignement de et en langue basque
    - Mise en œuvre de l'accord spécifique EN/UPPA/UBM relatif à la mise en place d'une première session de formation intensive à la langue basque pour les enseignants titulaires de l'enseignement public des 1<sup>er</sup> et 2<sup>nd</sup> degrés, organisée par le CLEREMO du 6 mars 2017 au 20 octobre 2017 : 6 enseignants du 1<sup>er</sup> degré et 4 enseignants du 2<sup>nd</sup> degré
    - Repérage des enseignants titulaires volontaires du 1<sup>er</sup> et du 2<sup>nd</sup> degré de l'enseignement public disposés à enseigner en langue basque en vue de préparer une deuxième session de formation intensive à la langue basque de 10 mois en 2018-19
  - Accroissement du vivier des futurs candidats au concours spécial langue basque :
    - Mise en œuvre du dispositif Etudiant Apprenti Professeur (EAP), contrat d'apprentissage pour étudiants de licence 2 et 3 : 5 étudiants de L2 en études basques, 5 étudiants de L3 en études basques (dont 4 recrutés en 2016-17)
    - Mise en œuvre du dispositif expérimental de bourses « Euskaraz irakatsi » destiné aux enseignants titulaires de la fonction publique désirant enseigner en langue basque dans les sections bilingues des 1<sup>er</sup> et 2<sup>nd</sup> degrés, ainsi qu'aux personnes souhaitant se présenter au CRPE externe spécial langue basque public : 6 étudiants titulaires d'un Master, 2 enseignants du 1<sup>er</sup> degré, 1 enseignant de SVT du 2<sup>nd</sup> degré
    - Mise en œuvre du projet transfrontalier POCTEFA « Eskola Futura » de formation au français des étudiants d'Euskadi et de Navarre et au basque des étudiants de Nouvelle Aquitaine, pour élargir le vivier de candidats bascophones au concours de recrutement de professeurs des écoles spécial langue basque (projet porté par l'Eurorégion Nouvelle Aquitaine-Euskadi-

## ... Programme d'activités 2019

- partenariat avec l'Education nationale, les chefs d'établissement et les associations de parents d'élèves, afin de sensibiliser les parents et élèves à la poursuite de scolarisation en filière bilingue français-basque au collège
- Dispositifs visant l'accroissement de la ressource enseignante en langue basque :
  - Formation des enseignants du public :
    - Renouvellement pour une durée de 3 ans de la convention cadre Education nationale / Université de Bordeaux / Université de Bordeaux Montaigne / Université de Pau et des Pays de l'Adour / OPLB relative à la formation des enseignants ou futurs enseignants se destinant à l'enseignement de et en langue basque et mise en œuvre de la nouvelle convention cadre 2018-2021
    - Renouvellement et mise en œuvre de l'accord spécifique EN/UPPA/UBM relatif à la mise en place d'une deuxième session de formation intensive à la langue basque pour les enseignants titulaires de l'enseignement public des 1<sup>er</sup> et 2<sup>nd</sup> degrés, organisée par le CLEREMO, avec élargissement de 6 à 10 mois du format de formation
    - Repérage des enseignants titulaires volontaires du 1<sup>er</sup> et du 2<sup>nd</sup> degré de l'enseignement public disposés à enseigner en langue basque en vue de préparer une troisième session de formation intensive à la langue basque en 2019-20
  - Accroissement du vivier des futurs candidats au concours spécial langue basque :
    - Mise en œuvre du dispositif Etudiant Apprenti Professeur (EAP), contrat d'apprentissage pour étudiants de licence 2 et 3
    - Mise en œuvre du dispositif expérimental de bourses « Euskaraz irakatsi » destiné aux enseignants titulaires de la fonction publique désirant enseigner en langue basque dans les sections bilingues des 1<sup>er</sup> et 2<sup>nd</sup> degrés, ainsi qu'aux personnes souhaitant se présenter au CRPE externe spécial langue basque public
    - Mise en œuvre du projet transfrontalier POCTEFA « Eskola Futura » de formation au français des étudiants d'Euskadi et de Navarre et au basque des étudiants de Nouvelle Aquitaine, pour



## Bilan d'activités 2018...

- Navarre en partenariat avec l'OPLB) : 11 étudiants d'Euskadi et Navarre et 7 étudiants de Nouvelle Aquitaine recrutés
- Formation des enseignants du privé confessionnel : repérage des enseignants volontaires des 1<sup>er</sup> et 2<sup>nd</sup> degrés disposés à enseigner en basque en vue de préparer une nouvelle session de formation intensive à la langue basque en 2019
- Production de matériel pédagogique :
    - Mise en œuvre de la convention cadre 2017-2021
    - Soutien financier annuel au fonctionnement du centre pédagogique Ikas, et financement du programme éditorial 2018 (annexe 2018 à la convention cadre) :
      - *Euskara en cycle 1*, traduction de l'album La sieste de Moussa, de la méthode Naramus
      - *Euskara en cycle 2* (Pilotis) : traduction de 4 albums
      - *Euskara 2*, 2<sup>ème</sup> volume de la méthode d'apprentissage de l'euskara dans l'enseignement primaire, élaboration des contenus du niveau CE1
      - *Euskara 5*, méthode d'apprentissage de l'euskara dans l'enseignement primaire
      - *Haramat CP nouvelle édition*, traduction de CAP MATHS CP des éditions Hatier (fichier d'entraînement, cahier grandeurs et mesures, espace et géométrie, dico-maths et fichier photocopiable de l'enseignant)
      - *Haramat CE2 nouvelle édition*, traduction de CAP MATHS CE2 des éditions Hatier (manuel de l'élève, dico-maths et fichier photocopiable de l'enseignant)
      - *Mathématiques pour le collège* (Nathan), traduction de 4 fichiers d'exercices
      - *Transmath 6<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup>* (version imprimée)
      - *Transmath 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup>* (version expérimentale avec accès restreint sur le site web d'Ikas)
      - *Histoire Géographie pour le collège* : traduction des fichiers d'activités des éditions Hatier
      - *fichiers d'activités 6<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup>* (version imprimée)

## ... Programme d'activités 2019

- élargir le vivier de candidats bascophones au concours de recrutement de professeurs des écoles spécial langue basque (projet porté par l'Eurorégion Nouvelle Aquitaine-Euskadi-Navarre en partenariat avec l'OPLB) : recrutement de la 2<sup>ème</sup> promotion d'étudiants néo-aquitains
- Formation des enseignants du privé confessionnel : définition des modalités et élaboration du plan de formation des enseignants repérés
- Production de matériel pédagogique :
    - Mise en œuvre de la convention cadre 2017-2021
    - Soutien financier annuel au fonctionnement du centre pédagogique Ikas, et financement du programme éditorial 2019 (annexe 2019 à la convention cadre)

## Bilan d'activités 2018...

- *fichiers d'activités 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup>* (version expérimentale avec accès restreint sur le site web d'Ikas)
  - *Physique-Chimie – cycle 4* (Mon carnet de Labo)
  - *Euskara au collège* – plateforme Moodle
  - *Méthode Ikasbide A1.2*, méthode d'apprentissage de la langue basque à destination des élèves d'AEK
  - 3 réimpressions :
    - o *Matematikak lantzen CP* – fichier
    - o *Matematikak lantzen CM1* – fichier
    - o *Méthode Ikasbide A1.1*, méthode d'apprentissage de la langue basque à destination des élèves d'AEK
  - Traductions de supports d'édition de l'année en cours
- o Appui à l'usage périscolaire de la langue basque : appel à projets relatif à l'année scolaire 2017-18
    - Instruction des 140 projets déposés par les 77 établissements ayant participé à l'appel à projets 2017-18
    - Analyse des projets par le Comité technique réunissant les représentants et conseillers pédagogiques des 3 filières d'enseignement
    - Prise de décision par l'Assemblée générale de l'OPLB du 19 décembre 2017
    - Traitement et clôture de l'appel à projets 2017-18 :
      - Examen des justificatifs à remettre par les porteurs de projet pour le 29 juin 2018
      - Traitement et versement des soldes de subvention
      - Elaboration du bilan 2017-18
    - Reconduite du dispositif pour 2018-19
  - o Suivi et évaluation de la politique conduite :
    - Actualisation pour l'année scolaire 2017-18 de la base de données enseignement pour les 1<sup>er</sup> et 2<sup>nd</sup> degrés et pour les trois filières
    - Analyse de la situation 2017-18 et de l'évolution depuis 2004

## ... Programme d'activités 2019

- o Appui à l'usage périscolaire de la langue basque : appel à projets relatif à l'année scolaire 2018-19
  - Instruction des 151 projets déposés par les 80 établissements ayant participé à l'appel à projets 2018-19
  - Analyse des projets par le Comité technique réunissant les représentants et conseillers pédagogiques des 3 filières d'enseignement
  - Prise de décision par l'Assemblée générale de l'OPLB du 19 décembre 2018
  - Traitement et clôture de l'appel à projets 2018-19 :
    - Examen des justificatifs à remettre par les porteurs de projet pour le 28 juin 2019
    - Traitement et versement des soldes de subvention
    - Elaboration du bilan 2018-19
  - Remise à plat et adaptation du dispositif avant reconduite pour 2019-20
- o Suivi et évaluation de la politique conduite :
  - Actualisation pour l'année scolaire 2018-19 de la base de données enseignement pour les 1<sup>er</sup> et 2<sup>nd</sup> degrés et pour les trois filières
  - Analyse de la situation 2018-19 et de l'évolution depuis 2004
  - Mise en place d'un système d'indicateurs quantitatifs et qualitatifs : suivi de cohortes, taux de continuité dans l'enseignement bilingue, évaluation du niveau de langue...

## Bilan d'activités 2018...

- Suivi du dispositif conventionnel de concertation Education nationale / Région / Département / Communauté d'Agglomération Pays Basque :
  - o Préparation du point d'étape de mise en œuvre du programme de travail 2017-18 : bilan des examens de faisabilité pour ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue, projets d'expérimentation, mise en place de nouvelles DNL en langue basque...
  - o Préparation du bilan 2017-18 et de la proposition de programme de travail 2018-19
- Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB
- **Petite enfance. Accueil collectif de la petite enfance**
  - Pilotage et animation du dispositif Leha :
    - o Participation aux réunions d'information relatives au dispositif
    - o Animation du Comité des labels :
      - Réception de nouvelles demandes de labellisation
    - o Engagement des travaux de renouvellement du dispositif conventionnel entre l'OPLB, le Département, la CAF et la MSA
    - o Transfert à la CAPB de la fonction animation auprès des crèches : transmission des dossiers
  - Cofinancement des plans d'accompagnement des crèches déclarées en démarche de labellisation :
    - o Poursuite des cofinancements des plans d'accompagnement adoptés : Pôle petite enfance Saint-Esprit de Bayonne, Laminak d'Arcangues, Urraska d'Ustaritz, Agerria de Mouguerre, Ttipi Ttapa d'Urcuit, Xitoak de St Pierre d'Irube, Dongoxenea d'Hendaye, Ohantzea d'Urrugne, Pimprenelle de Cambo-les-Bains, Ttipittoak d'Ahetze
    - o Dans le cadre de la remise à plat de l'intervention de l'OPLB en matière de cofinancement des dispositifs relevant des compétences de ses membres, remise à plat et redéfinition des cofinancements des plans d'accompagnement des crèches : décision de l'Assemblée générale de l'OPLB du 19 décembre 2018 d'honorer jusqu'à leur terme les engagements conventionnels pris sur la période 2010-2017 pour les plans d'accompagnement des crèches et de ne plus cofinancer ces dispositifs,

## ... Programme d'activités 2019

- Suivi du dispositif conventionnel de concertation Education nationale / Région / Département / Communauté d'Agglomération Pays Basque :
  - o Préparation du point d'étape de mise en œuvre du programme de travail 2018-19 : bilan des examens de faisabilité pour ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue, projets d'expérimentation, mise en place de nouvelles DNL en langue basque...
  - o Préparation du bilan 2018-19 et de la proposition de programme de travail 2019-20
- Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB
- **Petite enfance. Accueil collectif de la petite enfance**
  - Pilotage et animation du dispositif Leha :
    - o Renouvellement du dispositif conventionnel et intégration de la CAPB
    - o Animation du Comité des labels :
      - Diagnostic des structures ayant déposé une demande de labellisation ou dont le label est arrivé à son terme
      - Organisation et animation des réunions du Comité des labels d'examen des demandes de labellisation
  - Cofinancements des plans d'accompagnement des crèches déclarées en démarche de labellisation : poursuite du cofinancement des plans d'accompagnement adoptés sur la période 2010-2017
  - Poursuite de l'information relative à l'accueil collectif des jeunes enfants en langue basque, dans le cadre du dispositif mutualisé de sensibilisation des jeunes parents à la transmission de la langue basque (cf. chapitre Transmission familiale ci-après)
  - Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB



## Bilan d'activités 2018...

qu'il s'agisse de nouveaux plans d'accompagnement ou de prolongement des conventions existantes après leur terme

- Poursuite de l'information relative à l'accueil collectif des jeunes enfants en langue basque, dans le cadre du dispositif mutualisé de sensibilisation des jeunes parents à la transmission de la langue basque (cf. chapitre Transmission familiale ci-après)
- Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB

### • Petite enfance. Accueil familial de la petite enfance

- Assistance à la mise en œuvre du dispositif d'attestation par le Conseil départemental, sur sollicitation
- Poursuite de l'information relative à l'accueil familial des jeunes enfants en basque dans le cadre du dispositif mutualisé de sensibilisation des parents à la transmission de la langue basque (cf. Transmission familiale ci-après)

### • Transmission familiale

- Reconstitution du dispositif mutualisé OPLB/Collectivités de sensibilisation des jeunes parents du territoire à la transmission de la langue basque :
  - o Suite à la décision prise par l'Assemblée générale de l'OPLB du 19 décembre 2017, reconstitution du pack unique visant la sensibilisation des parents de nouveaux nés à la transmission de la langue basque en s'appuyant sur les trois maillons complémentaires de la transmission : la famille, les structures d'accueil de la petite enfance et l'école
  - o Mise en œuvre du pack unique :
    - Production mutualisée pilotée par l'OPLB
    - Diffusion à 2.420 familles sur les territoires des collectivités ayant adhéré au dispositif : Villes de Biarritz et de Bayonne, pôles territoriaux de Basse-Navarre, Sud Pays Basque, Errobi, Nive-Adour, Hasparren et Soule-Xiberoa

## ... Programme d'activités 2019

### • Petite enfance. Accueil familial de la petite enfance

- Assistance à la mise en œuvre du dispositif d'attestation par le Conseil départemental, sur sollicitation
- Poursuite de l'information relative à l'accueil familial des jeunes enfants en basque dans le cadre du dispositif mutualisé de sensibilisation des parents à la transmission de la langue basque (cf. Transmission familiale ci-après)

### • Transmission familiale

- Mise en œuvre du dispositif unique mutualisé OPLB/Collectivités de sensibilisation des jeunes parents à la transmission de la langue basque :
  - o Production mutualisée pilotée par l'OPLB
  - o Diffusion aux familles sur l'ensemble du territoire par la CAPB

- **Apprentissage du basque par les adultes d'initiative personnelle**

- Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB

## 2/ Développer l'usage de la langue

### 2.1. Développer les domaines de l'usage impactant directement les enfants et les jeunes

- **Accueil collectif de loisirs**

- Mise en œuvre d'une politique visant la structuration d'une offre d'accueil en langue basque dans les structures d'ALSH, en partenariat avec la CAPB :
  - Poursuite de l'expérimentation avec les trois structures engagées en 2017
  - Intégration dans l'expérimentation de 3 nouvelles structures volontaires
  - Transmission à la CAPB des éléments relatifs à l'expérimentation pour prise de relai par la CAPB
- Accompagnement de l'opérateur Uda Leku :
  - Apport, via le fonds commun OPLB/Gouvernement d'Euskadi, d'un appui financier, en complémentarité avec les financements de droit commun de l'accueil de loisirs

- **Apprentissage du basque par les adultes d'initiative personnelle**

- Appui à la formation d'initiative personnelle des adultes à la langue basque :
  - Travail en partenariat avec les membres de l'OPLB et les opérateurs, à la définition d'un cadre de politique publique permettant la structuration d'une offre d'apprentissage complète et de qualité, accessible à tous dans ses différentes dimensions : couverture territoriale, complétude de l'offre d'enseignement présentiel et à distance, accessibilité tarifaire, mise à disposition de locaux publics, formation des formateurs, suivi des apprenants, information/sensibilisation, modalités d'accompagnement financier des opérateurs, matériel pédagogique
  - Dans l'attente, poursuite du soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB

## 2/ Développer l'usage de la langue

### 2.1. Développer les domaines de l'usage impactant directement les enfants et les jeunes

- **Accueil collectif de loisirs**

- Poursuite de l'accompagnement de l'opérateur Uda Leku :
  - Travail en concertation avec la CAPB à une meilleure mobilisation des dispositifs et financements de droit commun pour l'accueil de loisirs porté par Uda Leku
  - Apport, via le fonds commun OPLB/Gouvernement d'Euskadi, d'un appui financier, en complémentarité avec les financements de droit commun de l'accueil de loisirs
- Séjours : engagement des travaux de structuration d'une offre de séjours transfrontaliers en langue basque pour les élèves des filières bilingues, en partenariat avec les Gouvernements d'Euskadi et de Navarre

## Bilan d'activités 2018...

- Suivi de la candidature à l'habilitation formateur BAFA
- Suivi du DLA de l'opérateur
- Suivi du développement de l'activité de formation professionnelle de l'opérateur
- Transfert à la CAPB des éléments relatifs à la mobilisation des aides financières de droit commun
- Suivi de l'implantation du nouveau centre d'Uda Leku à Ustaritz
  
- Participation au comité de pilotage relatif à l'organisation de sessions de formations BAFA bilingues mis en place par la DDSCS :
  - Accompagnement à l'élaboration d'outils utiles à la formation : édition d'un lexique bilingue, synthèse de la réglementation relative à l'accueil collectif de mineurs (ACM)
  - Suivi du projet d'équivalence des diplômes d'animation entre la France et l'Espagne
  
- **Education artistique et culturelle**
  - Dispositif de labellisation des opérateurs culturels piloté par le Département :
    - Accompagnement pour prise en compte de la dimension langue basque dans le dispositif : mise en ligne du répertoire des opérateurs disposant d'une offre d'EAC sur les sites Internet des partenaires (Département, OPLB, ICB, Ikas, Canopé, DDEC, Seaska)
  
  - Participation au comité de pilotage EAC de la DSDEN 64
  
- **Enseignement artistique : écoles de musique**
  - Assistance à maîtrise d'ouvrage auprès du Département pour travailler à la structuration d'une offre en langue basque dans les écoles de musique du réseau animé par le Département :
    - Participation aux travaux du groupe de travail dédié animé par le Département, et dans ce cadre, restitution des résultats de l'enquête réalisée en 2017

## ... Programme d'activités 2019

- Participation au comité de pilotage relatif à l'organisation de sessions de formations BAFA bilingues mis en place par la DDSCS :
  - Accompagnement à l'élaboration d'outils utiles à la formation
  - Elaboration d'une charte d'engagement des organismes formateurs au BAFA bilingue
  - Suivi du projet d'équivalence des diplômes d'animation entre la France et l'Espagne
  
- **Activités sportives**
  - Engagement des travaux de définition d'une politique de développement d'une offre d'activités sportives bilingues ou en basque à destination des plus jeunes
    - Réalisation d'un état des lieux du domaine
  
- **Education artistique et culturelle**
  - Dispositif de labellisation des opérateurs culturels piloté par le Département : poursuite de l'accompagnement pour prise en compte de la dimension langue basque dans le dispositif, sur sollicitation du Département
  
  - Accompagnement des opérateurs privés, via le fonds commun OPLB/GB, à structurer une offre d'EAC en langue basque
  
- **Enseignement artistique : écoles de musique**
  - Poursuite de l'assistance à maîtrise d'ouvrage auprès du Département, sur sollicitation, pour travailler à la structuration d'une offre en langue basque dans les écoles de musique du réseau animé par le Département
  
  - Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB, en complémentarité avec les financements de droit commun

## Bilan d'activités 2018...

- Participation au sein du groupe de travail langues régionales, au projet de création d'une méthode d'apprentissage de la musique en basque et en gascon
- Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB, en complémentarité avec les financements de droit commun
- **Edition : Lecture publique**
  - Participation au dispositif partenarial piloté par le Département visant le développement de la langue basque dans le réseau de lecture publique, l'intervention de l'OPLB en matière de soutien à l'achat de supports éditoriaux en langue basque par le réseau de lecture publique s'inscrivant en complémentarité avec celle des autres institutions et acteurs intervenant dans la lecture publique (BDPA, DRAC, CAPB Bilketa, ICB, collectivités)
  - Définition de l'articulation de l'action avec la CAPB en matière de soutien à l'achat de supports éditoriaux en langue basque par le réseau de lecture publique :
    - Décision de la CAPB de prendre à sa charge l'insertion du bilinguisme dans les activités des médiathèques et dans ce cadre, de soutenir les établissements de lecture publique dans l'acquisition de fonds en langue basque à partir de septembre 2019
    - Décision de l'Assemblée générale de l'OPLB du 19 décembre 2018 de mettre en œuvre pour la dernière fois sur 2018-2019 son dispositif d'aide à destination des établissements de lecture publique, de manière à laisser à la CAPB le temps de mettre en place son propre dispositif en direction des bibliothèques-médiathèques à l'automne 2019, et à l'OPLB le temps d'envisager les modalités d'action en direction des deux cibles restantes (établissements scolaires du 2<sup>nd</sup> degré et associations) en partenariat avec les institutions concernées
- **Edition : Economie du livre**
  - Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB :

## ... Programme d'activités 2019

- **Edition : Lecture publique**
  - Participation au dispositif partenarial piloté par le Département visant le développement de la langue basque dans le réseau de lecture publique, et poursuite de l'assistance au Département sur sollicitation
  - Soutien à l'achat de supports éditoriaux en langue basque par le réseau de lecture publique :
    - Traitement des demandes d'aide des opérateurs formulées dans le cadre du dispositif 2018-19 mis en œuvre pour la dernière fois par l'OPLB
    - Transfert à la CAPB du soutien à l'achat de supports éditoriaux en langue basque par les bibliothèques-médiathèques
    - Traitement de la question des autres bénéficiaires du dispositif, en particulier celle des Centres de documentation et d'information (CDI) des établissements du 2<sup>nd</sup> degré
- **Edition : Economie du livre**
  - Travail en partenariat avec les institutions compétentes à la mobilisation par

## Bilan d'activités 2018...

- Soutien à l'édition d'ouvrages en langue basque : 25 projets soutenus en 2018
- Accompagnement des éditeurs dans la production d'outils de commercialisation d'ouvrages en langue basque : 4 projets soutenus en 2018
- Accompagnement des opérateurs proposant des animations pédagogiques autour du livre et de la lecture en basque en temps scolaire et hors temps scolaire : 2 projets soutenus en 2018

### **2/2 - Développer un environnement donnant une réalité sociale à la langue basque en privilégiant les actions les plus structurantes**

#### **• Médias**

- Développement de la place de la langue basque dans les médias publics :
  - Démarches auprès des responsables de France 3 et France Bleu Pays Basque pour étudier la possibilité de développer la place de la langue basque dans leur programmation :
    - Rencontres avec les responsables locaux et régionaux de France 3 et France Bleu Pays Basque
    - Courrier aux directions nationales de Radio France et France Télévision

## ... Programme d'activités 2019

les opérateurs de l'édition en langue basque, des dispositifs de soutien de droit commun existants et en particulier du Contrat de filière livre signé entre l'Etat, la Région et le CNL :

- Analyse partagée des différents dispositifs d'aide et des conditions d'éligibilité et de mobilisation des aides, et si nécessaire adaptation de ces dispositifs
  - Accompagnement des opérateurs de l'édition en langue basque à la mobilisation de ces dispositifs
- Adaptation des dispositifs actuels de soutien de l'OPLB selon le travail réalisé de mobilisation des dispositifs de droit commun
  - Dans l'attente, poursuite du soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB selon les modalités actuelles :
    - Soutien à l'édition d'ouvrages en langue basque
    - Accompagnement des éditeurs dans la production d'outils de commercialisation d'ouvrages en langue basque
    - Accompagnement des opérateurs proposant des animations pédagogiques autour du livre et de la lecture en basque en temps scolaire et hors temps scolaire

### **2/2 - Développer un environnement donnant une réalité sociale à la langue basque en privilégiant les actions les plus structurantes**

#### **• Médias**

- Développement de la place de la langue basque dans les médias publics :
  - Poursuite du travail engagé avec les responsables de France 3 et France Bleu Pays Basque pour étudier la possibilité de développer la place de la langue basque dans la programmation de France 3 et France Bleu Pays Basque

## Bilan d'activités 2018...

- Aide à la structuration des opérateurs :
  - o Accompagnement de l'opérateur Kanaldude à la mise en place de son conventionnement avec le CSA pour obtention du statut de diffuseur, et de son contrat d'objectifs et de moyens (COM) avec la Région
  - o Accompagnement d'Euskal Hedabideak, association regroupant les médias d'expression basque : poursuite de l'aide à la mise en œuvre d'une expérimentation de régie publicitaire commune visant la diversification des ressources financières, accompagnement à la structuration d'un espace éditorial commun dans le but de développer la production et diffusion des produits multimédias, organisation d'un séminaire et participation aux travaux de réflexion relatifs à la mise en place de nouvelles collaborations et mutualisations en matière administrative, production, ressources techniques, ressources humaines, formation...
  - o Accompagnement de l'opérateur d'Euskal Irratiak à l'optimisation de sa gouvernance et de son organisation : diagnostic et mise en place d'un comité de pilotage
  - o Accompagnement des opérateurs radio à la mise en place de la norme de diffusion DAB+ : suivi de la mise en place de la norme de diffusion par le CSA et aide à la constitution de candidatures
- Poursuite de la réalisation d'un état des lieux du domaine des médias, et en particulier des dispositifs de financement de droit commun existants
- Diffusion numérique d'ETB :
  - o Appel des financements spécifiques apportés par les collectivités et financement de la diffusion satellitaire assurée par l'opérateur Fransat
  - o Suivi administratif et technique
  - o Partenariat avec ETB pour le suivi des diffusions hertzienne et satellitaire
- Mesure de fréquentation des médias : rédaction du cahier des charges pour appel public à la concurrence
- Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB

## ... Programme d'activités 2019

- Aide à la structuration des opérateurs :
  - o Poursuite du suivi et de l'accompagnement de l'opérateur Kanaldude
  - o Poursuite du suivi et de l'accompagnement à la structuration d'Euskal Hedabideak : consolidation de la régie publicitaire commune, consolidation de la diffusion des produits multimédias communs, organisation d'un séminaire et mise en place d'autres collaborations et mutualisations en matière administrative, production, ressources techniques, ressources humaines, formation...
  - o Poursuite du suivi et de l'accompagnement de l'opérateur d'Euskal Irratiak : suivi et coordination du Comité de pilotage entre l'OPLB et Euskal Irratiak mis en place pour analyser les différentes structururations possibles d'Euskal Irratiak
  - o Accompagnement des opérateurs radio à la mise en place de la norme de diffusion DAB+
- Formation des professionnels bascophones : constitution d'un groupe de travail des médias du territoire pour définir les besoins et concevoir les formations de professionnels bascophones à mettre en place
- Finalisation de l'état des lieux du domaine des médias, et en particulier des dispositifs de financement de droit commun existants
- Diffusion numérique d'ETB :
  - o Appel des financements spécifiques apportés par les collectivités et financement de la diffusion satellitaire assurée par l'opérateur Fransat
  - o Suivi administratif et technique
  - o Partenariat avec ETB pour le suivi des diffusions hertzienne et satellitaire
- Mesure de fréquentation des médias : appel public à la concurrence du marché relatif à l'enquête de fréquentation des médias et suivi de la réalisation de l'enquête
- Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB



## Bilan d'activités 2018...

### • Internet

- Echanges et partage d'information dans le cadre du partenariat OPLB/Gouvernement Basque/Gouvernement de Navarre

### • Opérateurs de la vie sociale

- Accompagnement des opérateurs supra ou inter-institutionnels au développement du bilinguisme (signalétique, supports de communication, services à l'utilisateur...) :
  - Animation des conventions de partenariat (suivi, accompagnement technique à la mise en œuvre des actions convenues) :
    - Chambre des métiers et de l'artisanat des Pyrénées-Atlantiques
    - Centre Hospitalier de la Côte Basque
    - Fondation Luro d'Ispoure
    - Clinique Capio Belharra
    - Centre Hospitalier de Saint-Palais
    - Clinique Capio Aguiléra
    - Musée Basque de Bayonne
  - Réunions politiques et techniques en vue de partenariats et conventionnements :
    - Vinci ASF
  - Accompagnements hors convention :
    - UPPA : traductions
  - Transfert de l'accompagnement du syndicat Bil Ta Garbi à la CAPB
- Assistance à maîtrise d'ouvrage aux membres de l'OPLB, sur sollicitation de leur part, pour le développement de la présence et de l'usage de la langue basque dans leur fonctionnement et auprès des opérateurs relevant de leurs compétences
  - Traductions (Département, Région)
  - Validations linguistiques (CAPB, Département, Région)
- Dispositif d'accompagnement des communes visant le fonctionnement de la commune de manière bilingue et autonome via un contrat de progrès :

## ... Programme d'activités 2019

### • Internet et jeux-vidéos

- Réalisation d'un état des lieux de l'existant, en partenariat avec les Gouvernements d'Euskadi et de Navarre, et repérage des contenus à développer

### • Opérateurs de la vie sociale

- Accompagnement des opérateurs supra ou inter-institutionnels au développement du bilinguisme (signalétique, supports de communication, services à l'utilisateur...)
  - Suivi et accompagnement à la mise en œuvre des conventions signées
  - Poursuite des travaux engagés en vue d'un conventionnement
  - Poursuite des démarches auprès des opérateurs majeurs, et accompagnement selon décisions
- Assistance à maîtrise d'ouvrage aux membres de l'OPLB, sur sollicitation de leur part, pour le développement de la présence et de l'usage de la langue basque dans leur fonctionnement et auprès des opérateurs relevant de leurs compétences
- Dispositif d'accompagnement des communes visant le fonctionnement de la commune de manière bilingue et autonome via un contrat de progrès :

## Bilan d'activités 2018...

- Transfert à la CAPB de la mise en œuvre opérationnelle du dispositif : réunions techniques, production d'un tableau d'état d'avancement des contrats, transmission de tous les documents relatifs aux contrats de progrès
- Dans le cadre de la remise à plat de l'intervention de l'OPLB en matière de cofinancement des dispositifs relevant des compétences de ses membres, remise à plat et redéfinition des cofinancements des contrats de progrès : décision de l'Assemblée générale de l'OPLB du 19 décembre 2018 d'honorer jusqu'à leur terme les engagements conventionnels pris sur la période 2013-2016 pour les contrats de progrès et de ne plus cofinancer ces dispositifs, qu'il s'agisse de nouveaux plans d'accompagnement ou de prolongement des conventions existantes après leur terme
- Suivi des contrats de progrès adoptés sur la période 2013-2016 (Hasparren, Mauléon, Hendaye, Saint-Pierre-d'Irube, Saint-Jean-Pied-de-Port, Saint-Pée-sur-Nivelle, Saint-Etienne-de-Baigorry, Ustaritz, Cambo-les-Bains, Tardets, Ascain et Saint-Jean-de-Luz) : définition et adoption des feuilles de route 2019
- Poursuite du recueil et de la validation linguistique des modèles de documents et supports bilingues traduits dans le cadre des contrats de progrès : à ce jour 134 modèles de documents sont téléchargeables par les communes via un identifiant et un mot de passe
- Suivi des partenariats conventionnels OPLB/Villes :
  - Participation aux Comités de pilotage de la ville de Biarritz
  - Réunion technique OPLB / CAPB / Hendaye dans le cadre de la fin de la convention
- Accompagnement des entreprises, commerces et services privés à la personne au développement du bilinguisme (signalétique, supports de communication, relation au client), en direct ou en s'appuyant sur des partenariats conventionnels stratégiques
  - Opérateurs majeurs :
    - IKEA : suivi de la démarche de développement de la présence de la langue basque, hors convention
    - Crédit Agricole : accompagnement à la mise en place d'une possibilité navigation bilingue (renouvelée) sur les distributeurs de billets de la

## ... Programme d'activités 2019

- Poursuite du cofinancement des contrats de progrès adoptés par l'OPLB sur la période 2013-2016
- Poursuite du recueil et de la validation linguistique des modèles de documents et autres supports bilingues
- Insertion sur le site extranet de l'OPLB des documents recueillis en 2018 et 2019
- Accompagnement des entreprises, commerces et services privés à la personne au développement du bilinguisme (signalétique, supports de communication, relation au client), en direct ou en s'appuyant sur des partenariats conventionnels stratégiques
  - Opérateurs majeurs :
    - Suivi et accompagnement à la mise en œuvre des démarches engagées
    - Poursuite des travaux engagés en vue d'un conventionnement
    - Poursuite des démarches auprès des opérateurs majeurs, et

## Bilan d'activités 2018...

- banque, hors convention
- Supermarchés :
  - Bio C bon : mise en place d'une signalétique bilingue dans le magasin Bio C Bon de Bayonne (première implantation en Pays Basque)
  - Gamm Vert : mise en place d'une signalétique bilingue dans le magasin de Hasparren
- Euskal Moneta :
  - Accompagnement financier de l'opérateurs, via le fonds commun OPLB/GB, au travail d'animation porté par l'association pour développer un affichage bilingue auprès des commerces de son réseau
  - Traduction des données d'affichage de 30 nouveaux commerces (depuis la signature de la convention, les données de 230 commerces ont été traduites, et à ce stade l'association a vérifié que la mise en place de cet affichage bilingue était effective dans 184 commerces)
  - Alimentation de la base de données avec les nouvelles traductions : 11.216 entrées
- Développement de la présence et de l'usage du basque au sein des établissements scolaires bilingues :
  - Suivi des conventions avec le lycée St-Joseph d'Ustaritz et le collège Ste-Marie de Saint-Jean-de-Luz dans le cadre d'une expérimentation engagée avec la DDEC
  - Présentation de l'expérimentation au collège St-François-Xavier d'Ustaritz
- Tour de France 2018 :
  - Invitation des partenaires du passage du Tour de France au développement de la présence et de l'usage de la langue basque dans les actions organisées dans le cadre du passage du Tour (Département, CAPB, Communes d'Espelette et Saint-Pée-sur-Nivelle ainsi que, via le Département, Amory Sport Organisation qui organise le tour de France)
  - Accompagnement du Département pour assurer la présence de la langue basque dans la communication liée à l'évènement « On s'y col »
  - Accompagnement du Département et d'ASO (via le Département) dans le cadre de l'évènement « la dictée du Tour » : traduction du texte de la dictée, recherche de sportifs bascophone pour lire la dictée dans les établissements scolaires, lien avec les établissements et le Département

## ... Programme d'activités 2019

- accompagnement selon décisions
- Supermarchés :
  - Poursuite du travail engagé
- Euskal Moneta :
  - Poursuite de l'accompagnement de l'association
- Développement de la présence et de l'usage du basque au sein des établissements scolaires bilingues :
  - Suivi de la mise en œuvre des conventions signées :
    - Réalisation d'un bilan de l'expérimentation

## Bilan d'activités 2018...

pour l'organisation pratique de la dictée en langue basque

- Accompagnement du Département, d'ASO (via le Département) et des communes (avec la CAPB) pour assurer la présence et l'usage de la langue basque lors du passage du Tour au Pays Basque : traduction des supports de signalétique, speakers bascophones

- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

### • Dispositifs et opérations ciblées de sensibilisation

- Participation au projet transfrontalier Euskaraldia visant à mettre en place une dynamique sociale de développement de l'usage de la langue basque afin d'activer les locuteurs bascophones à utiliser le basque dans leur vie quotidienne :

- Mise en œuvre du projet sur le territoire de la CAPB :
  - Définition et signature d'une convention de partenariat OPLB / CAPB / Euskal Konfederazioa pour encadrer l'animation du projet sur le territoire et cofinancer l'embauche d'une coordinatrice la communication liée au projet
  - Participation au comité de coordination du Pays Basque de France
- Participation à la coordination transfrontalière du projet :
  - Participation aux réunions de la coordination transfrontalière
  - Participation aux conférences de presses relatives à Euskaraldia
  - Participation aux réunions du comité scientifique du projet

### 3/ Structurer les fonctions supports conditionnant la réussite des enjeux de la transmission et de l'usage de la langue

#### • Formation des adultes à la langue basque

- Appui à la formation professionnelle à la langue basque des personnels :
  - Formation des agents publics territoriaux :
    - Partenariat avec le CNFPT : mise en œuvre de la convention 2016-2019 de partenariat de formation professionnelle territorialisée entre

## ... Programme d'activités 2019

- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

### • Dispositifs et opérations ciblées de sensibilisation

- Participation au projet transfrontalier Euskaraldia :
  - Participation à la coordination transfrontalière du projet en partenariat avec la CAPB :
    - Participation aux réunions de la coordination transfrontalière (bilan de la démarches et perspectives de développement futures)
    - Participation aux conférences de presses relatives à Euskaraldia
    - Participation aux réunions du comité scientifique du projet

### 3/ Structurer les fonctions supports conditionnant la réussite des enjeux de la transmission et de l'usage de la langue

#### • Formation des adultes à la langue basque

- Appui à la formation professionnelle à la langue basque des personnels :
  - Formation des agents publics territoriaux :
    - Partenariat avec le CNFPT :
      - Mise en œuvre de la convention 2016-2019 de partenariat de

## Bilan d'activités 2018...

le CNFPT et l'OPLB (suivi de la formation des trois groupes ayant démarré la formation en début d'année 2018, accompagnement du CNFPT à la constitution de trois nouveaux groupes pour 2019 et au montage des plans de formation correspondants, en lien avec les collectivités)

- Cofinancement des plans de formation de la CAPB :
  - Cofinancement du plan de formation 2018
  - Dans le cadre de la remise à plat et redéfinition de l'intervention de l'OPLB en matière de cofinancement des dispositifs relevant des compétences de ses membres, décision de l'Assemblée générale de l'OPLB du 19 décembre 2018 de ne plus cofinancer les plans de formation de la CAPB à partir de 2019
- Formation des enseignants : cf. Enseignement
- Formation des demandeurs d'emploi :
  - Suivi et bilan du plan de formation intensive à la langue basque à destination des demandeurs d'emploi en partenariat avec la Région et AEK
  - Reconduction du projet
- Formation des personnels des opérateurs parapublics ou à caractère public : appui technique à la mise en place de formations

### • Dispositif de certification linguistique

- Organisation des épreuves de certification du niveau de langue basque :
  - Organisation de deux sessions annuelles d'épreuves de certification de niveau C1 (EGA) : 148 candidats et 66 reçus en 2018
  - Organisation d'une session annuelle d'épreuves de certification de niveau B1 (B1EA) : 88 candidats et 40 reçus en 2018
- Structuration du dispositif de certification linguistique :
  - Formation de nouveaux correcteurs pour le certificat de niveau C1 afin d'étoffer la composition du Comité scientifique
  - Publication sur l'extranet de l'OPLB des annales et de modèles de corrigés des certificats de langue basque de niveau C1 et B1 à l'attention des enseignants et formateurs qui le demandent

## ... Programme d'activités 2019

formation professionnelle territorialisée entre le CNFPT et l'OPLB : suivi de la formation des trois groupes ayant démarré la formation en début d'année 2019

- Conduite du travail d'optimisation de la prise en charge de la formation à la langue basque dans les dispositifs de droit commun du CNFPT, en lien avec la CAPB, le Département et la Région
  - Poursuite du cofinancement des formations convenues dans les conventions adoptées par l'OPLB sur la période 2010-2017 (contrats de progrès de communes et plans d'accompagnement des crèches)
- Formation des enseignants : cf. Enseignement
- Formation des demandeurs d'emploi :
  - Suivi et bilan du plan de formation intensive à la langue basque à destination des demandeurs d'emploi en partenariat avec la Région et AEK
  - Préparation de la reconduction du projet et étude de faisabilité d'une montée en puissance du nombre de demandeurs d'emploi formés
- Formation des personnels des opérateurs parapublics ou à caractère public : appui technique à la mise en place de formations
- Analyse de la réforme de la formation professionnelle et de ses implications pratiques concernant la formation à la langue basque

### • Dispositif de certification linguistique

- Organisation des épreuves de certification du niveau de langue basque :
  - Organisation de deux sessions annuelles d'épreuves de certification de niveau C1 (EGA)
  - Organisation d'une session annuelle d'épreuves de certification de niveau B1 (B1EA)
- Structuration du dispositif de certification linguistique :
  - Consolidation des certificats de niveaux C1 et B1 : harmonisation des critères de correction, publication sur Internet d'annales et de modèles de corrigés, formation de nouveaux correcteurs pour les deux certificats
  - Réception du rapport de la Commission technique des équivalences, adaptations éventuelles du certificat et obtention de l'équivalence des

## Bilan d'activités 2018...

- Mise en œuvre des démarches avec le Gouvernement Autonome d'Euskadi afin de mettre en place l'équivalence des examens de niveau B1 sur la Communauté Autonome d'Euskadi et sur la Communauté Forale de Navarre : envoi de la documentation écrite et des enregistrements demandés par la commission des équivalences de la Communauté Autonome d'Euskadi et inspection de la passation de l'examen écrit du B1EA le 26 mai 2018
- Mise en œuvre de la nouvelle organisation de gestion des certifications et formation à cet effet : gestion des inscriptions et des notes, gestion automatisée des résultats
- Réunions préparatoires à la mise en place des travaux de création du certificat de niveau B2 à l'attention des lycéens prioritairement et du public adulte

### • Validation linguistique et ressources linguistiques

- Structuration d'une fonction de validation linguistique :
  - Poursuite et développement du travail de validation en réponse aux sollicitations croissantes des organismes publics et parapublics, en s'appuyant :
    - sur des personnes ressources pour la validation des traductions
    - sur l'Académie de la langue basque Euskaltzaindia pour la validation des toponymes
  - Démarrage et suivi avec Euskaltzaindia du projet sur la toponymie de la CAPB : 101 communes ayant demandé la mise aux normes de la graphie des toponymes de leur commune

## ... Programme d'activités 2019

- examens de niveau B1 sur la Communauté Autonome d'Euskadi et sur la Communauté Forale de Navarre par la publication des décrets correspondants
- Démarrage des travaux du Comité de préfiguration pour la création du certificat de niveau B2 « B2EA » :
  - conception des référentiels, formation des correcteurs, organisation de tests avec des groupes de candidats puis harmonisation des critères de corrections
  - pour les lycéens : analyse puis mise en œuvre de la dématérialisation
- Adaptation de la nouvelle organisation de gestion des certifications pour ces différents publics
- Prise en compte des formations à la langue basque par les organismes formateurs et collecteurs :
  - Travail avec les organismes formateurs et collecteurs pour prise en compte de l'ensemble des années de formation nécessaires à l'obtention des certificats de langue basque inscrits dans l'inventaire de la Commission Nationale de la Certification Professionnelle (CNCP) et dans les listes régionales interprofessionnelles des formations et certificats éligibles au Compte personnel de formation (CPF)
  - Préparation de la nouvelle demande quinquennale de recensement des certifications de niveau B1 et C1 de langue basque sur le site de la CNCP, et de la première demande pour le niveau B2

### • Validation linguistique et ressources linguistiques

- Structuration d'une fonction de validation linguistique :
  - Poursuite du travail de validation en s'appuyant :
    - sur des personnes ressources pour la validation des traductions
    - sur Euskaltzaindia pour la validation des toponymes
  - Poursuite du travail avec les services de ressources linguistiques des Gouvernements d'Euskadi et de Navarre et de la Deputation du Gipuzkoa dans l'objectif d'optimiser le service de validation linguistique de l'OPLB
  - Suivi avec Euskaltzaindia des projets d'étude sur la toponymie émanant du territoire, notamment le projet des 101 communes de la CAPB



## Bilan d'activités 2018...

- Appui aux travaux de traduction des techniciens-développeurs de la langue basque, sur sollicitation :
  - o Poursuite de la validation linguistique des principaux documents traduits notamment dans le cadre des contrats de progrès
  - o Poursuite de la validation linguistique des lexiques thématiques produits en partenariat avec les collectivités
- Mise à disposition de ressources linguistiques :
  - o Mise en place sur le site de l'OPLB de l'outil extranet partagé centralisant les modèles de documents bilingues téléchargeables par les collectivités :
    - Poursuite de la mise en ligne de modèles de documents bilingues téléchargeables par les collectivités
- Appui aux travaux de traduction des partenaires de l'OPLB dans le champ de la vie sociale : Département (collèges, transports, signalétique routière, bâtiments...), Région, CAPB, communes, Tour de France, Hôpital de Saint-Palais, Cliniques Capio et Luro, Euskal Moneta...
- Partenariat avec l'Académie de la langue basque Euskaltzaindia :
  - o Préparation et adoption de l'annexe annuelle 2018 à la convention cadre 2017-2022
  - o Aide à la préparation et la présentation du projet de Manuel de Basque Unifié Numérique « Euskara Eskuz esku » au Programme de coopération territoriale Espagne-France-Andorre Poctefa
  - o Organisation et animation d'une session de formation à l'attention des professionnels de la langue basque, en partenariat avec Euskaltzaindia et UEU
  - o Présentation de l'activité du service de validation linguistique de l'OPLB à l'occasion du centenaire de l'Académie, lors des colloques de Bayonne et Arantzazu
- Participation à la Commission terminologie du Comité consultatif du Gouvernement Basque :
  - o Travail de validation en s'appuyant sur des personnes ressources, des dictionnaires terminologiques suivants : apiculture, archéologie, circulation
  - o Proposition de personnes ressources pour les Commissions techniques

## ... Programme d'activités 2019

- Appui aux travaux de traduction des techniciens-développeurs de la langue basque, sur sollicitation :
  - o Poursuite de la validation linguistique des principaux documents traduits notamment dans le cadre des contrats de progrès
  - o Poursuite de la validation linguistique des lexiques thématiques produits en partenariat avec les collectivités
- Mise à disposition de ressources linguistiques :
  - o Poursuite de la mise sur l'extranet des modèles de documents bilingues téléchargeables par les collectivités
  - o Analyse de l'extranet pour une plus grande accessibilité et lisibilité
- Appui aux travaux de traduction des partenaires de l'OPLB dans le champ de la vie sociale
- Partenariat avec l'Académie de la langue basque Euskaltzaindia :
  - o Préparation et adoption de l'annexe annuelle 2019 à la convention cadre 2017-2022
  - o Aide à la mise en œuvre du projet de Manuel de Basque Unifié Numérique présenté au Programme de coopération territoriale Espagne-France-Andorre Poctefa
  - o Organisation et animation d'une session de formation à l'attention des professionnels de la langue basque, en partenariat avec Euskaltzaindia et UEU
- Participation à la Commission terminologie du Comité consultatif du Gouvernement Basque
  - o Travail de validation en s'appuyant sur des personnes ressources, des dictionnaires terminologiques suivants : horticulture, banque et finances, natation, sports d'hiver, aviron, vétérinaire, tribunaux de paix
  - o Proposition de personnes ressources pour les Commissions techniques

## Bilan d'activités 2018...

des dictionnaires terminologiques suivants : féminisme & égalité, production de cidre

- Participation au sommet international de terminologie (EAFT) à Donostia

### - Dictionnaire en ligne français-basque Nola-Erran :

- Travaux d'amélioration du contenu du dictionnaire :
  - Modifications dans les traductions effectuées
  - Création et traduction de nouvelles entrées
- Suivi de la fréquentation annuelle du dictionnaire Nola-Erran :
  - 2010 : 14.137 visites, 79.085 consultations
  - 2011 : 32.766 visites, 202.809 consultations
  - 2012 : 59.343 visites, 345.128 consultations
  - 2013 : 104.789 visites, 643.998 consultations
  - 2014 : 162.403 visites, 978.637 consultations
  - 2015 : 252.000 visites, 1.375.000 consultations
  - 2016 : 292.231 visites, 1.562.468 consultations
  - 2017 : 301.139 visites, 1.578.867 consultations
  - 2018 : 325.321 visites, 1.631.799 consultations

### - Collection de lexiques « Le Basque à portée de main » :

- Participation au groupe de travail pour le renouvellement de la collection

## • Coopération transfrontalière en matière de politique linguistique

- Partenariat avec le Gouvernement de la Communauté Autonome d'Euskadi :
  - Définition et adoption de l'annexe 2018 à la nouvelle convention-cadre 2017-2022
  - Mise en œuvre du dispositif commun de soutien financier aux opérateurs privés du Pays Basque de France (conventionnement des opérateurs identifiés de l'action linguistique et appel à projets action linguistique) :
    - Mobilisation pour 2018 d'un fonds commun de coopération de 1.930.000 €, abondé à hauteur de 1.530.000 € par l'OPLB et de 400.000 € par le Vice ministre de la Politique Linguistique du Gouvernement Basque, organisé en deux ensembles financiers :
      - Un premier ensemble financier de 1.550.000 € visant à soutenir

## ... Programme d'activités 2019

des dictionnaires terminologiques suivants : nautique, menuiserie et aquaculture

### - Dictionnaire en ligne français-basque Nola-Erran :

- Engagement des travaux d'intégration de la variante souletine dans le dictionnaire
- Amélioration de la consultation du dictionnaire via les applications mobiles
- Poursuite des travaux d'amélioration du contenu du dictionnaire en ligne français-basque Nola-Erran
- Suivi de la fréquentation annuelle du dictionnaire Nola-Erran

### - Collection de lexiques « Le Basque à portée de main » :

- Participation au groupe de travail pour le renouvellement de la collection

## • Coopération transfrontalière en matière de politique linguistique

- Partenariat avec le Gouvernement de la Communauté Autonome d'Euskadi :
  - Définition et adoption de l'annexe 2019 à la convention-cadre 2017-2022
  - Remise à plat du dispositif commun de soutien financier aux opérateurs privés du Pays Basque de France dans le cadre du fonds commun de coopération OPLB/ Gouvernement Basque
  - Dans l'attente, mise en œuvre du dispositif de soutien financier dans sa configuration actuelle (conventionnement des opérateurs identifiés de l'action linguistique et appel à projets action linguistique) :
    - Traitement et clôture du dispositif 2018 :
      - Examen des justificatifs de l'utilisation des aides financières attribuées à produire par les différents opérateurs pour le 28

## Bilan d'activités 2018...

- sous couvert de conventions établies pour l'année 2018, 8 opérateurs identifiés de l'action linguistique dont les activités croisent pleinement le programme des actions à mener en partenariat entre l'OPLB et le Gouvernement Basque
- Un second ensemble financier de 380.000 € mobilisé dans le cadre d'un appel à projets action linguistique ouvert à tout autre opérateur privé du Pays Basque de France
  - Lancement de l'appel à projets action linguistique le 26 avril 2018
  - Instruction des 77 projets (contre 72 projets en 2017) déposés par 52 opérateurs dont 9 nouveaux (contre 52 opérateurs dont 16 nouveaux en 2017), en concertation avec le Gouvernement Basque
  - Prise de décision : Assemblée générale de l'OPLB du 12 juillet 2018
  - Communication conjointe OPLB/Gouvernement Basque des décisions d'affectation des aides financières le 13 juillet 2018 :
    - Conventonnement d'opérateurs identifiés : 8 opérateurs
    - Appel à projets action linguistique : 39 opérateurs, 63 projets
  - Travaux menés en partenariat :
    - Système transfrontalier d'indicateurs de la langue basque commun aux différents territoires de la langue basque (Navarre, CAE et OPLB) :
      - Poursuite du travail de définition des nouveaux indicateurs (sport et loisirs, université, environnement digital) et vérification de l'adaptabilité de ces indicateurs sur les trois territoires
      - Collecte des données (enseignement du et en basque, alphabétisation des adultes...)
      - Intégration sur le site internet des données collectées
      - Production et présentation des justificatifs (bilan et dépenses 2017) au POCTEFA, Programme de coopération territoriale Espagne-France-Andorre 2014-2020 (Interreg)
    - Enquête sociolinguistique : rédaction et traduction en 4 langues des analyses définitives des résultats de la VIème enquête sociolinguistique
    - Certification de langue basque :
      - Mise en œuvre du protocole pour la mise en place de l'équivalence de la certification de niveau B1 sur la Communauté Autonome d'Euskadi et sur la Communauté Forale de Navarre
      - Transmission des listings de personnes certifiées en niveau C1,

## ... Programme d'activités 2019

- février 2019, traitement et solde de l'ensemble des dossiers
- Elaboration du bilan complet de réalisation et remise au Gouvernement Basque pour fin juin 2019
  - Mise en œuvre du dispositif pour 2019 :
    - Lancement de l'appel à projets action linguistique
    - Instruction des projets déposés, en concertation avec le Gouvernement Basque
    - Prise de décision : Assemblée générale de l'OPLB
    - Communication conjointe OPLB/Gouvernement Basque des décisions d'affectation d'aides financières
  - Travaux menés en partenariat :
    - Système transfrontalier d'indicateurs de la langue basque commun aux différents territoires de la langue basque :
      - Poursuite de la collecte des données
      - Organisation de la collecte des données manquantes
    - VIème enquête sociolinguistique : édition en 4 langues des analyses définitives et diffusion
    - Certification de langue basque :
      - Finalisation des démarches pour la mise en place de l'équivalence de la certification de niveau B1 sur la Communauté Autonome d'Euskadi et sur la Communauté Forale de Navarre par la publication des décrets correspondants
      - Transmission des listings de personnes ayant obtenu les certificats de niveau C1 et de niveau B1, pour reconnaissance de l'équivalence du certificat
      - Travaux en partenariat avec l'Institut HABE de la CAB, pour la création de la certification de niveau B2 (B2EA)
      - Travaux en partenariat avec le centre de gestion de la fonction publique EAEE-IVAP de la Communauté Autonome d'Euskadi, pour la mise en œuvre de la dématérialisation des certificats de langue basque pour la passation par les scolaires
    - Apprentissage du basque par les adultes :
      - Poursuite du travail partenarial avec les services de la Communauté Autonome d'Euskadi pour définir et structurer un dispositif de formation intensive à la langue basque de niveau supérieur au C1 pour les professionnels de la langue basque : professionnels de la production de matériel pédagogique,

## Bilan d'activités 2018...

- pour reconnaissance de l'équivalence du certificat
- Réunions de travail avec le centre de gestion de la fonction publique EAEE-IVAP de la Communauté Autonome d'Euskadi, afin d'analyser la faisabilité de la dématérialisation des certificats de langue basque pour la passation par les scolaires
- Apprentissage du basque par les adultes :
  - Démarrage du travail partenarial avec les services de la Communauté Autonome d'Euskadi pour définir et structurer un dispositif de formation intensive à la langue basque de niveau supérieur au C1 pour les professionnels de la langue basque : professionnels de la production de matériel pédagogique, traducteurs, journalistes...
- Partenariat avec les Gouvernements de la Communauté Autonome d'Euskadi et de la Communauté Forale de Navarre :
  - Définition et adoption du programme de coopération 2018 relatif à la convention-cadre 2017-2021 de partenariat en matière de politique linguistique entre l'OPLB, le Gouvernement de la Communauté Autonome d'Euskadi et le Gouvernement de la Communauté Forale de Navarre
  - Travaux menés en partenariat :
    - Evaluation et certification des compétences linguistiques : engagement des démarches auprès de la Commission d'équivalence du Gouvernement de la CAE pour mettre en place l'équivalence de la certification de niveau B1 du Pays basque de France
    - Renforcement de l'usage de la langue basque dans le domaine numérique : partage des diagnostics existants en s'appuyant sur le groupe de travail dédié au numérique au sein du Gouvernement de la CAE
    - Sensibilisation et promotion de la langue basque : participation conjointe à la Commission de coordination transfrontalière du projet Euskaraldia initié par le Gouvernement basque et les acteurs sociaux de la langue basque
    - Espace de réflexion : participation aux réunions organisées par la CAE dans le cadre du processus de définition du plan stratégique visant le développement de la langue basque dans le domaine socio-économique
    - Etudes sociolinguistiques : poursuite de la mise en œuvre du Système

## ... Programme d'activités 2019

traducteurs, journalistes...

- Partenariat avec les Gouvernements de la Communauté Autonome d'Euskadi et de la Communauté Forale de Navarre :
  - Définition et adoption du programme de coopération 2019 relatif à la convention signée entre les trois partenaires
  - Mise en œuvre du programme de coopération convenu pour 2019 dans les différents domaines

## Bilan d'activités 2018...

commun d'indicateurs de la langue basque

- Terminologie : participation à la Commission de terminologie du Comité consultatif du Gouvernement Basque

## ... Programme d'activités 2019

### • Evaluation et suivi des politiques

- Structuration d'une fonction d'observation, veille et évaluation, sur les missions suivantes :
  - système transfrontalier d'indicateurs (EAS)
  - système d'indicateurs complémentaires quantitatifs et qualitatifs
  - enquête sociolinguistique (tous les 5 ans)
  - études spécifiques (fréquentation médias...)
  - veille sur les politiques conduites par les membres du GIP (cf. article 2 de la convention constitutive) : indicateurs quantitatifs et qualitatifs de suivi, en lien avec chaque membre
  - évaluation des politiques et dispositifs mis en œuvre ou soutenus, notamment en termes d'impact au regard des objectifs visés
  - veille sur l'actualité et le cadre juridique des domaines de la politique linguistique
  - mise en œuvre d'un système d'évaluation des actions financées par l'OPLB, permettant ainsi d'attribuer ses financements sur la base de résultats objectifs

### • Information, communication, sensibilisation

- Structuration d'une fonction d'information, communication et sensibilisation sur l'ensemble des politiques conduites, en lien avec les partenaires concernés par les différents domaines et thématiques (information sur l'offre existante, communication sur les politiques et dispositifs mis en œuvre, mise en œuvre de dispositifs et opérations ciblées de sensibilisation en partenariat avec les institutions et acteurs concernés...) :
  - Appel à un prestataire spécialisé pour expertise et conseil sur la stratégie de communication à mettre en œuvre et l'organisation liée
  - Définition, adoption et mise en œuvre de la stratégie de communication



## **Bilan d'activités 2018**

### **Programme prévisionnel d'activités 2019**